В указанной дистрибутивной модели в русском языке предполагается употребление предлога *за* + в.п., в болгарском языке — *заради* и *за*. Ограничения, налагаемые на контекст, идут со стороны главного слова. В болгарском языке глаголы: награждавам (награждать), изключвам (исключать), уволнявам (увольнять), избирам (выбирать), карам се (ругать), съдя (судить), глобявам (штрафовать), арестувам (арестовать), хокам, ругая (ругать), отмъщавам (мстить), укорявам (укорять), завиждам (завидовать), обичам (любить), презирам (презирать), ревнувам (ревновать), уважавам (уважать), мразя (ненавидеть) и т. п. в отличие от русского языка могут сочетаться с предлогами *за* и *заради*. Здесь мы имеем случай включения сочетаемости, т. е. сочетаемость причинно-объектного предлога *за* включается в более широкую сочетаемость причинного *заради* [11]. T : V *за* N ↔ V *заради* N в этом контексте возможна всегда, например:

Штрафовали нас *за* медленную работу.	Глобяваха ни *за/заради* бавната работа.
Выгнан *за* воровство.	Изгонен *за/заради* кражба.
Арестую тебя *за* саботаж.	Ще те арестувам *за/заради* саботаж.
Кто вас наградит *за* ваш труд?	Кой ще ви награди *за/заради* вашия труд?
Она презирала знакомых отца *за* их преклонение перед деньгами.	Тя презираше познатите на баща си *за/заради* преклонението им пред парите.
Тебя накажут *за* такое поведение.	Ще те накажат *за/заради* такова поведение.
Ругал *за* рассеянность.	Караше се *за/заради* разсеяността му.
Наградили его *за* доброту.	Наградиха го *за/заради* добротата му.
Его чуть не исключили из академии *за* речь на студенческом собрании.	Едва не го изключиха от академията *за/заради* речь на студентско събрание.

В трансформируемых фразах с предлогами *за* и *заради* в болгарском языке значение варьируется в причинно-объектное (конструкции с предлогом *за*) и причинное (конструкции с предлогом *заради*). В словосочетаниях с русским предлогом *за* + в.п. также обозначаются причинно-объектные отношения.

II контекст

Болгарский предлог *заради* может выражать непричинные отношения и употребляться в значении предлога *вместо*. Наш материал, однако, показывает низкую частоту употребления предлога *заради* с этой семантической функцией. Это, по-видимому, связано с тем, что болгарский язык имеет специализированное грамматическое средство для обозначения отношений заместительства — предлог *вместо*. Контекст простого словосочетания не всегда достаточен для того, чтобы определить значение заместительства, выражаемое предлогом *заради*, например: *направих го заради тебе* — можно понимать: *направих го вместо тебе* и *направих го заради тебе* (причинное значение). Только более широкий контекст может подсказать, в каких случаях *заради* = *вместо*.

---

[11] П а в л о в а Р. Каузалната функция на предлога *за* в бълг. лит. език и неговите синоними.— Изв. на Института за бълг. език, С. 1970, кн. XIX, стр. 335—344.